

Lục Tỉnh Tân Văn

NGUYỄN-V. CUA
ADMINISTRATION
RUE DE LA PAIX, 153-155 (1^{er} étage)

GIÁ BÀN:
Nam-kỳ, Trung-kỳ và Cao-men
Một năm 6\$ 00
Sáu tháng 3 50
Ba tháng 2 00
Mùa hè từ 15 từ ngày
tháng 1 và ngày 15 nơi tháng
mà phải trả tiền trước.

聞新省六
MỖI TUẦN LÊ RA BA KỶ:
NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
Mỗi số bán lẻ 0\$ 04
TELEPHONE N° 476 Adresse télégr.: LUCIEN-SAIGON

GIÁ BÀN:
BẮC-KY, LẠO, ĐÀI-PHÁP
VÀ THUỐC ĐÀI.
Một năm 7\$ 00
Sáu tháng 4 00
Ba tháng 2 25
On s'abonne sans frais dans
tous les bureaux de poste.

POUR LES ANNONCES:
à SAIGON: Aux bureaux du Journal.
à HANOI: Aux bureaux du Trung-
Bắc-Tân-Văn.
On traite à forfait pour les
contrats de longue durée. Les
prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. - Về sanh trong nhà.
2. - Quan quyền Toàn-quyền Le Gallen ngời phi-thoàn.
3. - Diên thuyết.
4. - Kỳ niệm.
5. - Phòng Thương mại.
6. - Cũng cứ mìn đó hoá.
7. - Namkỳ Lương hữu hội.
8. - Đồi mã.
9. - Lối rao.
10. - Chỗ lạ hơn mấy hăm trời.
11. - Thông báo.
12. - Oan kia theo mãi.

VỀ-SANH TRONG NHÀ

Phần nhiều trong quốc-đán ta không giữ phép vệ-sanh mà đường lấy thân mình. Đi biết rằng người sanh ra sống tạm trong cõi trần, song phải dùng phương thể chi mà thêm sự sống của mình hoặc đường lấy sức mình cho mạnh, khỏi đau ốm. Người thiếu học-thức đã đành, còn kẻ có học, nhiệm sự văn-minh tấn-hóa, mà cũng không biết trọng lấy thân mạng, bỏ phế không lo bỏ đường cho tinh thần tráng kiện.

Hồi ói l có mấy ai tìm xét đến phép vệ-sanh là đi gi. Đường lý chẳng là nòng công cho hầy Đại-Pháp đối được diu-dắc đoàn con đàng Annam vào đường văn-minh, mà chẳng mấy ai nhớ đều cần thấy, gìn giữ các lối khuyến nhạ.

Vậy tôi xin trích-lục ra vài điều vệ-sanh văn này để nhắc-nhờ cho đồng-bang phòng ngừa các bệnh truyền nhiễm mà bấy lâu nay là hai sanhlinh chẳng biết bao nhiêu mà kể.

Cách 50 năm dư, thiên hạ chưa biết chắc cho cái căn bôn bệnh truyền nhiễm nào thì cũ. Mấy ông bác-sĩ đồng rạp nhau cho là bệnh mầu nhiệm, không hiểu cội rễ là vào đâu, dị-thường quá lễ. Các ngài lại trung hồ rằng tại nơi khí độc, hơi hám, mất thường nên chẳng thấy.

Ông Pasteur mới tìm được một loại trùng nhỏ vô cùng, gọi là tế-vi-độc-trùng sanh ra trong châu thân con người và loài vật cho nên mới có sanh nhiễm bệnh độc lạ tại lạ mắt.

Trong thế-gian, đầu đầu cũng có tế-vi-độc-trùng. Loại này mong hợi ta chẳng ngờ và ta cần phải lo phòng ngừa luôn. Nếu ta không thể chi mà tìm biết cội rễ nó, thì tất nhiên ta không phương đ ện gì mà trừ khử được những bịnh nó làm ra. Ấy vậy ta hiểu rõ vi-sao các bệnh độc sanh hầy ra cùng và hại sanhlinh nhiều như là bịnh-hạch (peste), trái (variole) dịch khí (choléra) vãn vãn.

Ta hãy ghi nhớ rằng các loại tế-vi-độc-trùng có loại vô hại và có ích lắm - có thể dễ mà nhập vào ngời tạng của ta. Thường nó ở trong nước uống, trong không khí, trong vật ăn

mà ruidi đậu kiến bu hoặc tay sờ cầm lấy; nó tất một lối, đầu dưới đất, đầu trên không, nó đều có ở. Da thịt ta có trầy trụa chút dính mà dính đất đó cũng đủ cho tế-vi-độc-trùng tàng ẩn mà sanh sang. Cũng có nhiều loại côn-trùng - nhứt là muỗi - cắn người nảy ruidi cắn người kia mà sang độc cho huyết máu.

Nay ta biết các lối kỹ thì chẳng khó chi mà phòng các chứng bịnh truyền nhiễm; miễn, ta biết cần giữ phép vệ-sanh sau đây, thì khỏi vương mang.

Nhà đặng sạch-sẽ thì cũng phải giữ thân mình cho sạch-sẽ. Hai điều kỹ liên lạc nhau, có quan hệ nhau nhiều.

Mấy cái nhà bằng ván, cây, thì phải lau chùi trong ngoài cho thường. Mỗi tuần rửa nhà với nước khừ độc crealy là thứ thường dùng. Nhà nền đất cũng rửa nước đó.

Nhà vách gạch lau lau phải sơn phết nước mới lại - trước là khừ độc sau là sơn nhà lại cho sạch-sẽ.

Phải biết trang nhà, chẳng từ là nhà sạch đợ, thường có ruidi và muỗi. Dùng nước chẳng có ich chi, nếu ta để cho cá trùn ngùn con ruidi bay đậu trên bàn ghế, đồ ăn nước uống chén bát v. v. Lo; Ấy trong mình thường có tế-vi-độc-trùng đậu vào đầu địa nơi đó. Phòng ăn và bếp bếp thường bỏ phế không rửa sạch. Trong hai chỗ này, cần phải lau rửa mà đậy đồ ăn mà ngăn mùi hôi.

Khi cơm nước rồi, vật ăn chấy bắt phải dọn rửa mau mau, cho rửa để ruidi bu.

Rau và trái cây ăn sống thì rửa nước là rồi ngâm chừng một đồng-hồ trong nước chín pha với một muỗng giấm, rồi rửa lại với nước sôi mà dùng.

Nước uống thì để chỗ nào cho mát mẽ, lu mái đựng nước phải đậy lại cho kỹ. Uống nước lọc không ich gì, tuy trong veo chứ không đặng sạch. Dùng nước nấu cho chín mà uống hay là khừ độc với vài nhỏ teinture d'iode thì tốt. Gắn nhà chẳng nên để rác rến, đồ lộn lộn, vì quẩn ruidi lẫn nơi đó.

Quan quyền Toàn-quyền Le Gallen NGỜI PHI-THOÀN

Mới có tin rằng quan quyền Toàn-quyền ngời phi-thoàn ở Hanoi về Saigon. Bởi ngài thấy mấy việc ích lợi của máy bay trước kia, như ông PAINLEVE ngời phi-thoàn đi Hanoi xuống Hà-phong, như ông BOSCH, quan Thống-sứ Ailao tin bay từ Hanoi qua Vientiane, nên ngày nay ngài cũng muốn đi thử, đặng chứng nghiệm cái điều tiện lợi về đường vận-hành mới mẻ này.

Điện-tin ngoài Hanoi gửi về nơi như sau đây:
« Tuy gành bãi Trung-kỳ phong vô bất kỳ mặc dầu, hai cái máy-bay, quan-tư GAIZE với quan-hạt GUERTEAUZ, cầm lái đưa quan Tổng

thống Đông-pháp với quan Thống-sứ, Ailao đã từ trạm Bạch mai mà qua Col Napé bửa qua 13 Janvier 1911 giờ 45 là giờ giờ bắc đàng nổi đây.

Sau lại có thông-báo tiếp:
« Vì theo dõi Hoàng-sơn bị mura tro sa mù không thể qua Col Napé đặng quan Tổng-thống Đông-pháp với quan Thống-sứ Ailao phải tạm ngưng tại Vinh, nếu sớm mai này mà trời thanh, thì cất mình thượng lộ.

Bộ-náo cũng ước trông cho trời thanh-tĩnh cho quan Tổng-thống lướt dầm đàng mây về đây, đặng cho trong bá tánh thấy mà an-tửng máy-bay tiện dụng và vô hại.

DIÊN THUYẾT

Lời diên thuyết của M. Trương-vân-Bên (Tiếp theo)

Quảng-Đông-ích

Viêng nhà làm đồ vàng đồ bạc của hiệu Mỹ-kỳ phố hàng Bông (Rue du Coton) và Nam-Báo, phố hàng Đào, (Rue de la soie) rồi, tiền đường gang qua cửa hàng Quảng-Đông-ích, của ông Nguyễn-Nhượng, 38, phố hàng Cáo, (Rue des poissonneries). Hiệu này bán đủ các thức hàng sắt, như đinh, kềm, búa, ống khóa v. v. . . . lại có bán đủ thứ đèn, như đèn tọa-đàng, đèn treo; xem ra thật cũng khá lắm. Nói gì những đinh, ống khóa, thật đó chế tạo tinh-xảo, mới ngộ thoáng qua, tưởng là đồ của người ngoại quốc. Khi bước vào, người coi sóc cửa hàng đó lại dắt tiếp nước một cách trọng đãi; người với lòng hồ chuyện, nói khiêm nhường rằng đồ này chưa được tinh-xảo lắm, là người cũng sẽ gia công làm sao theo lập đó của người ngoại-quốc.

Nhà làm chiếu Quảng-Tân-Hưng

Gần bên đây lại có cửa hàng chung Tàu ngựa và mấy nhà trù chung quanh phải giữ cho sạch-sẽ và tưới hầy với nước crealy mà lấy về. Ruồi hầy đậu trên mình thì rất. Con thỏ nào có ghê chốc, đừng chớ ở trong nhà. Cắm con nít chơi đùa với chó mèo. Như nhà có nuôi thì phải tắm rửa nó cho thường, chớ để dơ mà lây bịnh cho người.

Đừng cho con-nít vô chừng ghê vật, nhứt là chừng bò-cáo. Phải nuôi già vật cho xa nhà.

Nếu giữ đặng cách vệ-sanh sơ lược này thì tức nhiên ta có thể mà lánh khỏi nhiều bịnh độc truyền nhiễm và khỏi tốn tiền mỗi năm phải tổng quái tổng ôn.

CỤU-TUỒC.

bày đủ các thứ chiếu của tiệm Quảng-Tân-Hưng, làm ra. Chủ là ông Phan-Nga và Trịnh văn-Đề; hai người chung nhau mà làm, ngày nay đến trong kheo lều này đem ra đầu xáo. Nhà dệt chiếu này ở đường Đông-khánh môn bài 43; nghĩa là ở gần bên đường xe điện chạy đi Bạch-mai, lại không cách xa trường Cao-đàng Hanoi mấy chút. Các thứ chiếu này đều làm bằng cây Gối, tra tra như vậy lát của ta đây vậy. Đây không có dơ chi là, xin nói qua các thực nghiệp khác.

Cửa hàng Đồ-văn-Hiệt

Hiệu này chuyên làm đủ các thứ bàn chải, nệm lót chuyen, ở tại đường Hàng-Thi, (Rue Bourgeois-Des bordes) số nhà 51. Bàn chải làm khéo lắm, chẳng khác gì các thứ bàn chải của tiệm khác tré bán trong mình.

Tiệm/Hiền lớn

Tiệm này là của ông Trần Văn Cẩn, ở phố hàng Cáo, số nhà 32, và Nguyễn Văn-Trung ở phố hàng Cáo, số nhà 31. Hai nhà này chuyên bán đồ nghề sơn, lại chế ra đủ các màu sơn nữa được, Phải biết rằng Hà-Thành thiếu chi tiệm sơn của Nhựt, như hai bà tiệm ở đường hàng Trông, (Rue Jules Ferry) và mấy tiệm mở đường hàng Gối (Rue Takou), đường hàng Bông v. v. nước sơn khéo bồng hiệi chừng nào, nhưng mà hai cái tiệm này làm ra thì cũng chẳng hề bị hư hỏng. Nếu anh cửa hàng của ông Trương Văn Kiệt đem đồ đến giao chỗ ông sơn thép. Tôi nhớ khi ông cũng có sơn đồ chạm bằng nước vàng kia nữa thì phải, nhưng cái đó là phần ít, chớ hiện ông làm sơn các món như sau này nhiều lắm: sơn xe ô-tô, xe ngựa, xe kéo, xe máy, th sắt v. v. . . . Thát đặng

Rượu mạnh hiệu **DE JEAN** đá thơm mà lại ngọt
 làm cho những tay thao rượu thầy đều khen ngợi
 Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

khen cái tài nghệ của ông làm
 Cẩn này làm vậy.

**Tiệm Đào-nguyên-Thanh và
 Đào-nguyên-Tân**

Hai ông này là anh em, hùn nhau mà lập
 thành một kỹ-nghệ rất khéo léo, là đồ vật
 làm bằng đồng-mối. Hiệu phát nguyên ra
 các thường đồ như lực cơ chày đầu của
 các bà đầm Langsa, muỗng, và múc canh
 xúc cơm, các cầm chũm toàn là đồ-mối
 hết cả. Vừa đã biết cái xưởng kỹ-nghệ
 của quan Tổng-đốc Hoàng-trọng-Phu lập
 tại Hà-dông kia làm đồ các thức, đều
 khéo nhưt hết, nhưng mà hai anh em
 ông này rắng công làm ra cũng được
 một mười một chín. Trong ta, thường
 thấy các nơi hiệu bán hàng Bào, có bán
 mây môn xào quí đó, ngày nay ra đến
 nơi, xem đến chôn, mới hay rằng cái
 nghề khéo đó thật cũng đáng để mấy lời
 khen ngợi. Phải, còn nhớ rằng, hôm
 ngày mới ra, đạo qua phố làng Khay
 (Rue Paul-Bert) có gặp mây đĩa con
 rất nhỏ cầm muỗng, và, và các đồ nhỏ
 nhỏ khác làm bằng ốc xà-cừ và bằng đồng-
 mối chạy theo đưa hồi bàn; xem qua
 các thức hàng đó, tuy là đồ làm bằng
 ốc, mà cũng khá làm thấy, thế thì các
 món làm mà đem-phở trong nơi đó
 hội, thì các ông thử nghĩ có thể nghĩ
 tạo nơi nào có danh tiếng đó sẽ ra sao?

Cửa hàng của ông Phạm-Giám

Ông này là cái làm ở nhà ở Nông-
 trường báo-toàn: ông chế tạo các thứ
 ghê làm bằng sắt, các thứ ghê bằng mây
 mặt, và các món các dụng khác bằng mây.
 Những đồ bằng mây, như « Hoa-li-s
 nhô, hộp đựng thuốc lá, v.v. bán tại
 các cửa hàng Bắc đậy, thì cũng giống
 in như các món đồ của ông này chế tạo
 ở ngoài; song cái phân kỹ lưỡng khéo
 léo có lẽ được phân trội hơn.

Đồ mây của ông Ng-quang-Đoan
 Xưởng ông này làm đậy, chẳng phải
 ở về Hanoi, ông lập tại làng Trà-li, tỉnh
 Bắc-ninh, cách xa châu-bành Hanoi
 không mấy dặm. Ông cũng chế tạo các
 món đồ bằng mây như hiệu của ông
 Phạm-Giám kia vậy, nhưng không cần
 nói cho dài thêm nữa. Cái ngày giờ nói
 đậy, xin để dự nói qua mây cửa hàng
 lớn khác.

Sau tiếp
 Người có dự thỉnh
 L. H. M.

Chỗ sai

Trong bài diễn thuyết số báo 862
 khoản nói về ông Băng ông Giao và ông
 Phu.
 Xin hãy đọc ông Băng ông Giao và
 ông Hoàng.

Kỷ-niệm

Chợ Phiên Hanoi đã hết, các quan
 đến viếng đậy và đó, mây ông phân-
 viên, của Nam-kỹ minh cũng đã về
 rồi, những việc đã chuẩn xem ngoài
 Hanoi, nhưt là kỹ-nghệ, mới ông đều
 có một cái tâm tình quyến luyến,
 để vào lòng làm kỷ-niệm, phòng mỗi
 khi thông thả lấy ra mà suy xét việc
 này hay, việc kia giỏi, hoặc hơn ai,
 hoặc ạt ai, mà chắc chắn là không
 sụt với Nam-kỹ minh đâu, có lẽ với
 ngoại bang mà thôi, là vì Nam-kỹ

minh chưa được rành cái về kỹ-nghệ
 cho lắm.
 Rất nên uống quí!

**Phòng Thương-mại
 SAIGON**

Cũng như ông huyện Cửa và Hội
 Khuyến-học, Phòng Thương-mại
 Saigon có lập đủ lớp để dạy nghề,
 đánh máy, viết tắt, địa dư, luật hôn
 nhân, tiếng Anh, Tài-công, Toán-
 bút; mỗi buổi chiều hoặc từ sáu giờ
 chỉ bây giờ, hoặc từ tám giờ rưỡi
 đến chín giờ, đều có một ông Tây
 làm thầy.
 Học rồi chung niên cũng sẽ thí cử
 chọn lựa trò giỏi mà cho bằng-cấp
 để giúp cho nhà-nghề, nhà buôn.
 Trò nào muốn học phải xin đạ
 tên vào sổ.

- | | |
|---------------------------|---------|
| Trường nào ăn uống kỹ | NGUYỄN- |
| lưỡng hơn | |
| Trường nào thầy dạy tiếng | XICH- |
| cần hơn | |
| Trường nào bố buộc học | HÔNG- |
| trở hơn | |
| Trường nào nghĩ ít mà | HQC- |
| học nhiều hơn | |
| Trường nào không cho | ĐƯƠNG- |
| học-trở là tục nhà ngu | |
| ời như nhập học thì | |
| phải vào trường luôn | |
| avaya | |

Những lớp trên đã lập lại từ Sep-
 tembre 1920. Vậy kể từ đầu năm
 1921, trường có những lớp đối với
 lớp năm đầu, năm thứ nhì và thứ ba
 trường Bôn-quốc, và hạng học thì
 đúng hạ năm thì bằng-cấp thí-nghiệp.

Cung cứ mìn đó hoài

Ngày 10 tháng giêng rồi đây, tôi làm giờ
 rưỡi tối, tại đường Georges Guyemer
 xưa kêu là đường d'Adran chợ bán-
 thành cũ, có xảy ra một việc, — việc
 chẳng phải là ít, việc rất nhiều khi
 đã nói mà vẫn cứ tái lại nữa. — là việc
 bắt ý không ngờ của mây anh em
 xe hơi hoặc chế đậy xe hơi. Các anh
 người trên công đã gọi là xe
 làm hư hại chầy nát cả xe, rồi ông
 nên ghi lại mây lời để các đồng nghiệp
 được rõ.

Cái xe hơi số hiệu C. 775, giờ này
 Nguyễn-văn-Bạt, 23 tuổi cầm tay lái,
 ngày đó ở đường Paul-Blanchy, nay
 xuống chợ bán-thành cũ, ghé tiệm Đính-
 Tích, bán đồ gia-vi, tại đường Georges
 Guyemer đang mua đậy « sâng » chằm
 vào bình cho đậy; khi mua xong, anh
 « sốp phơ » liền mở thùng xe cho tên
 công trong tiệm là Sam-Dương đem đậy
 ra rồi.

Trong lúc đó, Bạt thầy Sam-Dương
 tay hiện đương nâng thùng đậy « sâng »
 mà miệng lại ngâm thuốc điếu, liền la
 biển nó bỏ đi. Chẳng đờ khi Sam-Dương
 đưa tay cầm lấy đậy thuốc điếu bỏ đi

đó, tên thuốc rơi vào đậy phít cháy.
 Sam-Dương hoảng hốt, ném thùng đậy
 « sâng » ra, thì quanh thùng chỉ cháy
 một cách dữ tợn; còn trên xe bị chửi
 đanh đanh rất công hết lửa, người chạy
 lại chữa hết sức mới khỏi được. Khá,
 tuy xe bị cháy, mà bình đậy « sâng » vừa
 « sập » vào đó, không có thiệt hại đến,
 bình xe đậy bị cháy một đôi nơi mà
 chẳng hề cháy.

Nhưng tôi chưa phải bấy nhiêu tại
 hai đó mà thôi, khi Sam-Dương hoảng
 hốt ném thùng ra, thì có tên Nguyễn-văn-
 Chính, 20 tuổi, coi máy xe của ông
 Nguyễn-ngọc-Thơ, ở gần bên đó, bị đậy
 tác vào mình, chảy tay và thốn, song
 thương tạch chẳng nặng gì bao nhiêu.

Cái tai-hại này làm hao tổn chừng
 350 \$00 mà trong 350 \$ đó có lẽ chừ
 xe chiếu là lý phần nữa, tên Sam-Dương
 chịu thiệt phần nữa; hai đảng còn đang
 tính êm với nhau.

Thật lấy làm sợ thay; biết cái mãnh-
 lực của đậy « sâng » là dường ấy, mà
 người vẫn chẳng giữ cho cho thân; kia
 cái gương xe bị cháy nơi đường Boresse
 hãy còn rành rành đó, sao chẳng soi
 gương. Nào bác « hương Langsa, nào
 bác « hương quốc ngữ đã nhiều lần kể
 mà sự rừi rõ về xe hơi, mà xem chừng
 chẳng có ảnh-hưởng gì cho mây anh
 « sốp phơ » tài cả.

MINH-ĐÔNG

Nam-kỹ Lương-hữu Hội

Thống-ngôn các nhà Trưng-sur, Trường-tòa, Noto, và Sanh-dic.

Đại hội ngày 26 Décembre 1920

Lời bàn nghị

Tuần y điếu là 30 trong số 100
 của hội, các viên chức của nhà đồng
 là tựa lúc chiều giờ, ngày 26 Décembre
 1920, có ông Nguyễn-văn-Đương làm đạ.

Có mặt :

Ông Nguyễn-văn-Đương, HS-v Kinh,
 HS-thời-Vào, Tạ-quan-Bác, Nguyễn-văn-
 công-Hòa, Nguyễn-v-Lúa, Nguyễn-v-
 Chơn, Lâm-tấn-Biệt, Lê-văn-Giỏi, Võ-v-
 Ngân và Đặng-trọng-Đương.
 Có ông X. de Condappa, đạ phòng
 nhà ông Girard, Trưng-sur, tuy chưa
 phải người hội, nhưng ông HS-v-Kinh
 có mời đạ dự tiến.

Hai ông Thư-ký của hội là Nguyễn-
 minh-Mai và Trần-thiện-Quil của mặt,
 nên ông Đỗ-trung-Tân làm đạ.

Khoi hội, ông đạ hội Nguyễn-văn-
 Đương, đọc một bài thư vậy :

Các quý hữu đồng-nghiệp.
 Năm 1919 nhằm ngày 9 Octobre đại
 hội đã có tới 12 vị viên chức để sâng-
 sóc công sự của hội, thì cũng là đại
 hội để cử tới làm đạ, ông Ng -v-Lúa
 và ông Nguyễn-công-Hòa làm phó ;
 ông Trần-thiện-Quil và ông Nguyễn-minh-
 Mai làm thư-ký và phụ thư-ký, ông HS-v-
 Kinh giữ tiền, ông Lê-kh-son, Nguyễn
 làm phó, ông Lê-minh-Gián, Phạm-voc-
 Chấn, Tô-ngọc-Chánh, Nguyễn-v-Kiệt
 và Nguyễn-tấn-Thá làm phái viên.
 Còn qua năm nay, một là tất mây ông
 phải tuyển cử lại, theo điều lệ 17 và 18
 thể lệ của chúng ta.

Tôi xin tỏ cho trong chư quý hữu
 chưa ai rõ sự ông Nguyễn-minh-Mai
 thư ký phụ của chúng tôi, vì chuyên
 nhà mà không có ở gần nữa, đã
 lần rồi, song chẳng có thể tin tức của
 ông từ k i đến nay ra thế nào, còn ông
 Lê-thiện-Nương và Trần-thiện-Quil,
 người thì làm làm thư ký người thì
 phụ coi tiền, 2 ông cũng bị công việc
 nhiều, cũng không giúp hội cho các
 được công việc, mà hội ta từ ấy đạ
 nay cũng không quên cái trách nhiệm
 của mây ông còn đó luôn luôn.

Năm 1919, khi xin vào hội thì có 60
 vị, mà số 31 vị giữ lời khi thì giới
 trong mây kỹ đại-hội khi có mặt đến hội,
 và trong số 31 thì còn số 15 vị có đồng
 tiền vào hội khi đạ, và tiền đạ mỗi
 tháng, còn đạ lại mây vị, khi thất tâm,

không hiểu vì làm sao mà không đồng
 mà cũng không thấy cho minh rõ vì cớ
 là sao.

Qua ngày 6 Novembre 1919, bữa hội
 tính sẽ xuất 20 ngàn bạc, được mua
 một tấm bản đạ của nhà thợ, cũng có
 ông Bézard là bạn đồng nghiệp của
 chúng ta khi sau tiến làm nhà ông
 Cré mazy, Trưng-sur, nay bị vô phương
 nơi chiến đạ.

Số bạc kia ấy, xin chư quý vị, rồi
 đậy số liệu định, như ưng ông chư
 quý-vị, thì bữa hội sẽ tiến hành, làm
 tấm bản ấy mà gọi về mã-pháp che
 gia quyền ông Bézard.

Kỳ đại hội này, là tại phải hội lóng
 tháng chạp (Decembre) 1919, mà mặc ai
 cũng vậy, lo cử hội đồng Tân-kh-
 phủ mới, mà rồi từ đó đến nay, bữa
 mới cử gì qua không có mới hội nữa.

Sự trễ nãi ấy cũng chẳng nên chấp
 trách, cũng bởi (a) nhiều có thường
 thường đại hội hay trễ, ít khi mà đúng
 theo lệ đạ; vì lợi ai sẽ bỏ hội để
 đi người, mà bị ông tai trứ tiến, ông
 thì không chịu trả chi hết, chúng ta
 cũng chưa hiểu tại sao vậy.

Ngày 12 Decembre 1919, bữa hội có
 bàn nghị về sự giúp tiền cho thân
 người vô phương của hội, và thể lệ của
 chúng ta, theo điều lệ đạ số 3.

Thế thì đại hội này, là bày tỏ sự
 của chúng ta, và người của hội đạ.
 Trong tháng tháng Janvier 1920, bữa
 hội này, cũng có một quyết định một
 một trong mây mà chúng cho bà Huỳnh-
 quang-Vi đợc phủ-bàn, tuy ông này
 chưa có vào hội một lần, chớ thế
 này, ông sâng lóng tương ái, hay
 ra công kêu ban đồng nghiệp đạ tiến
 nhau mà giúp cho các ban đồng-nghiệp
 của mình thì hữu sự hoặc là bá
 công tiến đạ đạ đồng-nghiệp

Thật là buồn hội lại
 thế cho quý vị hay, rằng cho bữa hội
 xuất hết 30 đồng, mà một trong hoa
 công cho ông Capitaine Đỗ-hữu-V, khi
 cũng tài đạ về đạ.

Đã biết rõ trong thể lệ của mình
 không có dự xét, mà bữa hội cũng phải
 làm sự lộn phàn cho rõ ràng hội, thì

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie - SAIGON

tàu, thả xuôi dòng nước... Tinh bần nghĩa bạn, buổi còn thơ-ful này, còn chi được thoả dạ hơn. Cái thân-ái đã ghi vào trí của ai kia, ngày nay kết thành một mối cảm tình đặc-biệt; con sông này nhờ ngữ sau này là một dải sông « Truong », cái bên thả tàu nó để là một nơi « Lâm-Tây » cái mối cảm tình thương lẫn » nào hay là cái cảm tình « côi-nhục ».

(Sau tiếp)

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC VÀ GIÁ LÒA

Giá bạc kho nhà-nước. 8 fr 50
Giá lúa, ta 100 kil. chổ tôi nhà máy Chợ Lớn (bao trãi lại) 3 325 tới 3 340

NAM-KY

(Cochinchine)

SAIGON.

Mất

Thầy Ng-vân-Ch. 28 tuổi, làm việc nhà máy rượu Laugsa, ở đường Mac-Mabon, môn bài số 20, có mất một cái bóp-phơi đựng một lá giấy thuê thân làng Tân-lâu (Cholon) một cái giấy, số giấy tiệm Vinh-Lợi, một số bạc 10 đồng và một cái biếu lai 9 \$ 40.

Xí được

Có người xí được ngoài đường một gói bạc 8 cái giấy 1 \$ 00, một cái giấy 5 cái và năm cái giấy 1 cái, cộng hết thảy là 9 \$ 00 Bạc ấy để nộp quân thuế nhứt.

Đề 36 con

Sở tuần thành mới xét trong một cái nhà lá cao chầu, ở gần ga Xóm-Dầu, cách chừng 10 thước, phía tay trái, bắt đứng tên chệch Hà-Phai, 28 tuổi, bang Quảng-Đông, số giấy, 27251, là chủ chứa 46 36 con. Lúc lính vô bắt thì nó đang biếu để. Bắt được 305 \$ 91, bạc giấy 5 cái, hai cái và một cái. Lại cũng bắt được giấy ra thai và giấy nói rằng một ngày có hai lần: Sớm mai (1 giờ) tới 8 giờ.

Hỉ-tin

Mới tiếp tin ông Simon Lê-văn-Nghi Nghiệp-chủ ở Cầu-kho một dự tiệc mừng về cuộc người cưới vợ cho con là M. Lê-văn-Xuân làm bạn-càng có Lê-thị-Huê, ai-nữ của ông Lê-công-Hoàng Nghiệp-chủ ở Phước-long. Bồn-Báo kính mừng cho hai họ một nhà, phí duyên cảm-sất.
L. T. T. V.

Thuốc dán Cadum

Trị các bệnh đau da

Thuốc dán Cadum là môn thuốc đã cứu cả muôn ngàn người nhiều năm bị bệnh đau da, trị trọn nhiên mắt mà không chịu hết, ai mà dùng thuốc này, thì ngủ được an giấc. Nó dức được sự ngứa xót và êm ái tức thì phải mạnh Dạng nó thì tránh những bệnh đau da như Eczema, boutons, dartres, gales, éruptions, furoncles, écorchures, teigne, coupures, plaies, brûlures.

Lời rao đấu giá

Chi ngày 25 Janvier 1921, 9 giờ sớm mai mà thời tại Tòa nhì Chánh-phủ Saigon, thâu sẽ khai phong coi, cho chịu lữnh máy 40 quân cho surveillants khám lữnh Saigon và ngoài Côn-nôn (Poulo Condor).
Mười coi cho kỹ tờ giao trước đến Tòa nhì mà xin coi.

Bông sũa anh Bày đi đâu đó?

TẾT ANNAM NÀY, ĐI ĐÓN TÍNH ĐI Đâu ???
Trước khi đi dự lịch, mấy nơi thành thị ta nên đi đâu một ĐÔI-GIÀY và mua một cái NÓN THỊT, một chiếc kim thời. Muốn được vừa ý ta có lẽ tiệm hoặc viết thư lại tiệm M. NGUYEN-CHI-HOÀ ở SAIGON, ĐƯƠNG CATINAT, số 83, là một tiệm ĐÓNG GIÀY và LẮM NÓN CÓ DANH TIẾNG NHƯ T HANG trong lữ-tinh và lại có mua thiết nhiều cái: MÀU DA & BÊN TAY lại. M. NGUYEN-CHI-HOÀ mới được BẰNG-CẤP (DIPLÔME de MÉRITE) của HỘI ĐÀU-XÁO MỸ NGHIỆP BAN KHEN, tiệm này cũng có RẪN SỈ giá thiết rẻ mà đẹp nữa: GIÀY-HA DA-LANG, GIẾP DA-LANG và NHU-G da màu, GUỒC-BẮC QUAI NHUNG, NÓN-DA bên Tây mới lại, vẫn vào.
Nữ nghề: ĐI-ĐÓN có mua môn chi kẻ trên này để dùng TẾT sao, cũng phải nài cho trước hiệu NGUYEN-CHI-HOÀ mà mua, đừng có mua bất-từ-say ch khác mà không được rồi. A. ĐI-ĐÓN có

anh em cũng nên dặn họ như vậy kẻo lảm. Thời anh đi nghề để tôi đi để đặt GIÀY và mua NÓN trước, kẻo để trễ quá họ lảm không kịp.

Bùi-quang-Nho BENTRE

Bồn hiệu có trữ bán vải may mùng của hiệu Chân-Thầy ở Huế. Vải này mới chế kiểu mới, đã rộng khổ lại cao thước tới hơn các thứ vải mùng thông thường nay, kêu là Tulle Tonkinois, bề dài 90=40, ngang 0=80. Bồn hiệu có bán vải trắng Battiste để làm nóc mùng và may áo măt bề khổ 0=80 mỗi métre 0 \$ 40 như ai muốn may một cái mùng dài 2=00, ngang 1=60 chừa cửa 0=80, thì mua một cây vải này và 4=00 vải Battiste thì đủ, vải mùng ấy có ba hàng 6 \$ 00, 5 \$ 00 và 4 \$ 80 từ màu khác nhau. Bồn hiệu cũng có trữ giấy và dếp của nhiều hiệu ở Huế gửi lại, giấy hạ giá từ 2 \$ 20 tới 4 \$ 20; hotines dài và vàng hoặc hai màu từ 10 \$ 50 tới 14 \$ 00 và dếp (Sandales) quai da và quai nhôm giá 1 \$ 60 ai mua từ năm đôi sắp lên được remise 5%, ai có mua thì tới sẽ gởi contre remboursement, xin đừng bang chiều có, chớ ham giá rẻ hơn vì có nhiều người mất giấy hạ da lẳng họ sơn giấy da trắng ra da láng, ít ngày bề sơn lòi da mới hay, hiệu tôi dám cam đoan không có như vậy.

Bồn hiệu cũng có bán các thứ hàng tàu nhuộm tại Bentre và những hàng đặc nhiều thứ, như lạp rộng khổ may áo; vẫn vào.....
BUI QUANG-NHO Bentre.

Nº 133. FRUILLÉTON DU 17 JANVIER 1921

ROMAN OAN KHA THEO MÃI

BA MƯƠI HAI ĐÊM HỒ-CÁNH-TIÊN tư thuật

Đêm thứ hai mươi hai (Tiếp theo)

« Tay bưng li kê miệng, và nói và liết và cười, làm cho tôi, tay cũng bưng li đưa lên mà bao nhiêu tâm trí của tôi đều bị cái tinh thần, cái điện-lực của cặp nhãn nặng rút hết. Bởi vậy tôi đã cạn li, mà li chưa rời miệng; tay nâng của cầm cứng đó mà trở mắt ngó ngang; mà trong cái cách nhìn ngó như thế, chẳng cần giải ra Lê-quí-hữu cũng rõ có sự mỉa hơi nóng bồng lòng tr ực. Lúc đó tôi tưởng chắc, nếu chẳng có bấy bô-câu-đạn trên nóc nhà và ria lông và rinh coi, chẳng có bấy cá-tra lợi dưới ao-hồ và trũng và lén ngó, thì cái tinh sắc dục của tôi, cái trư trào của tôi, chẳng hề chịu để cho tôi ngó yên, chẳng buồn chán lại ôm ngang mà hun chi đối mây liễu, cần cái trơ mối son của nàng cho thỏa tình trong giây phút. Bị sự lúc bạch như thanh thiên mất thế mạch tim-tôi mà then, nên tôi ngó tr, vì chẳng khác hình cây tượng-gỗ của ai tìm để đó. Chẳng nghe có tiếng văng vẳng bên tai, tôi giữ mình tinh giếc say, mê, mới hay nàng hỏi tôi chi đó; nhưng, mê, nào biết chi chi! Thấy bộ tôi lơ-lãng, nàng hiểu ý tôi nghe không kịp lời nàng, bèn kêu tôi mà hỏi lại: « Hồ-lang....., »

Hồ-lang....., Hồ-lang tính chừng nào

lắm đang, đi tới nơi sân-bùn? Tôi mới đáp: « Ngày giờ chớ đâu mà đi! Vì sáng mai phải vào học, tôi tính nội ngày nay trở lại. » Nghe dứt, nàng ngó tôi cười cách mun tròn mà tiếp rằng: « Nói vậy vì thiệp làm mất hết ngày giờ của Hồ-lang, mà cả cuộc vui của Hồ-lang, vậy thiệp cam-chiếu rồi. » Tôi liền cười; trong cái vẻ cười của tôi có dấu yêu, dường như đáp lại, nàng có lối chi mà cam chịu. Nàng lại tiếp nói: « Té ra nhọc công mang súng ống thuốc đạn theo mây ngày mà không có gì tất cả. Mà thiệp tướng, bạn về học dăng, cũng có chỗ dăng chớ lẽ nào không có thiệp? » Tôi cười hi-hi và đáp lại: « Thiệp lại không; nếu chẳng dăng thiệp, thì chẳng dăng dăng, thì cũng đem về nhà để dành; chớ thuốc-đạn aj lại không mà sợ! » Dứt lời, tôi còn cười; nàng hiểu ý, nên cũng cười và hỏi tôi; ứng đó mà dáo, xem tuồng chuyện.

« Giây phút nắng lại hỏi: « Nói chơi chớ, chẳng tính chừng nào trở về nói cho tiếp biết, dăng thiệp có sắp đi vào hành trình? » Tôi trả lời: « Thế nào cũng phải lên dăng cho kịp bây giờ, dăng trong đêm nay, tôi chừng mười giờ, minh tới. »

— Thế thì phải nói cho phu-khieu sớm biết dăng họ lo cơm nước rồi đi; còn phần đối ta phải vào cam ơn vợ chồng ông chủ nhà và nói cho người hay mình ta từ đời gót. » Tôi nghe phải, liền ừ,

vô dưng dấy bụng li và tách vào nhà, kêu phu-khieu dọn-dò và mời vợ chồng chú xá vào nói chuyện Nghe tôi để lời cam tay và từ qui, vợ chồng chú xá theo cam ở lại xá qua sẽ về mà cam hiệp không dăng. Tôi nói: Vì phải về cho kịp đêm nay đặng nghỉ, sáng còn hầu việc. Nhìn thế cam không dăng, chú-xá hỏi vợ sửa tiệc tế, bắt li Trà rượu linh-dinh, chuyện trò không ngớt, tới mười giờ, mắng tục, đôi đưa tôi mới lên kiệu dời chèo; phu-chia cách vợ chồng chú xá cũng ngủ quên, theo đưa vài dặm.

« Lê-quí-hữu có cam thiệp này chớ chuyến dục đường cho chẳng? » Tưởng chẳng cam, một lời này cũng đủ. Lúc trở về vòng hồ không; phu-khieu thường dời vai tay gánh li Dục đường Mang-mền hiện gi, phu-khieu ngó thấy kiệu chỉ cho tôi hỏi mà tôi không thèm trả lời; Phong cảnh bạn về nhìn khác biệt hẳn; tôi ngó chỉ cũng là vui; lại chẳng phải vui thấy mà thôi, mà tôi cũng vui nghe, vui mà nghe người phường-phố nói: « Vợ chồng ông Hồ-cánh-Tiên về đó! »

« Về tới nhà mười một giờ khuya; tôi tình trãi tiến cho vòng-khieu. Khi trãi rồi, tôi bèn phu kiệu mau về nghỉ đi kẻo trời đã mờ ngáy một mối. Phu-khieu đồng nói: « Thật dăng xa, gánh nặng, dăng lẽ gì một lễ-lữ-vi chớ, mà không biết sao, mấy anh em tôi, khiến hai ông bà, nặng mà chẳng biết mới vai, chầy mà không có dăng; sức ực còn chạy dăng mười dặm ngàn li. »

« Phu-khieu vòng-ra về rồi, tôi hỏi con tố dạn đó người ra, Hai-Châu với tôi, chơn tay chơn tay cho sự duyên hàn-hi. Kêu con tố ra đứng trước hỏi thăm chuyện nhà trong mấy ngày vắng mặt; Con tố thấy vậy cũng vui, nên chi nói, hay liếc ngó Hai-Châu mà chớm-chim cười, dường như mừng cho Hai-Châu nên dậu.

« Xong bữa và khi con tố dọn-dẹp xong tôi mới bảo đồng cửa gái then rồi tất đều dời dặt tới xử trường. Hai-Châu với tôi, phu-khieu con tố năm ngoài sáu, trước.

Cái con thì bắt đầu, chẳng biết nó có làm sự cam thiệp đó bỡ-rỡ hay không, tôi cũng chưa nghĩ; ở năm qua, tôi cũng chưa hề hỏi quạt rồi, dời dặt dặt, tôi đi ra đi vào, làm lại đưa tay một tay, mà cũng phải nhìn dời mắt thức theo với nó! Cực lòng quá, chẳng biết sao, tôi phải bảo nó xuống nhà dưới mà năm, dặng cho an tới ngủ. Nó vàng, song cũng và đi và cười làm cho Hai-Châu bô thềm mà nhích rằng: « Con chệch bầm; là làm hay sao mà... » Con tố xuống nhà dưới, phu-khieu người nghe tiếng gọi, cũng xuống.

« Ấy là: Một nhà sum hiệp Trưóc-mai, Càng sâu ngái biển càng dài tình sông. Hương càng đậm lửa càng nồng, Càng mê về ngộ, càng lòng mau sen. (Sau sẽ tiếp theo). L. H. MUU»

Cáo thị

Hội Vinhlong Thương-nghê công-ty, kính cho đồng-bang hay rằng chiếc tàu «Phan Nuôi» của hội sẽ khởi sự đưa bộ hành và chở hàng-hóa, kể từ ngày 15 Décembre 1920, từ Saigon đi Nam-vien và ghé Mytho, Vinhlong, Sadek Bât-sét Cai-tau-thượng, Cao-lanh, Chợ thủ, Hồng-ngự, Tân châu, Vinh-xương, Vinh-lợi, và Banam.

Tàu rộng và lớn chia ra làm ba hạng xin đồng-bang chiểu có đồng-giúp nhau cho nên việc.

Tại Saigon đi mỗi ngày thứ tư tám giờ tối.

Tại Nam-vien đi mỗi ngày chúa nhật bảy giờ sớm mai.

Rượu Quina Skos

LÀ MỘT THỂ RƯỢU, để uống vô cùng tốt. Khi, đã có mùi thơm mà lại bổ dưỡng khi. Chẳng biết chức năng của nó là gì, cũng không rượu nào bị nó đả bại.

Đa tại hãng Établissements Dumoreat, 41-43 rue Saigon.

Lời rao

Kinh trình qui khách đặng hay:

Nguyễn từ năm 1902 đến nay,

tôi đã chế bày các kiểu bồng hoa

khéo léo bằng Ciment và Thạch-cao,

đựng để gắn nhà và gắn mộ đá.

Là 1 ĐẶC CỘT, ỚC CỬA, BÔNG

NÓC, CÁC KIỂU BÌNH, BÔNG

ĐÈN, BÔNG GẮN PLAPHONDS và

CÁC KIỂU LANG CANG CÙNG

NHIỀU KIỂU LẠ MỚI VẠN VẠN.

Những kiểu này tôi đã nạp tại

phòng Lục-sự Tòa Saigon cầu

chiêng theo phép (marque déposée)

và Tòa đã phân xử cho tôi đặng

làm chủ một mình.

Hễ ai làm theo kiểu này mà bán

thì tôi sẽ xin Tòa bắt tội.

Vậy xin qui khách tưởng đến

tôi hãy đến nhà, hoặc gọi thợ bán

trình mua, phải để trước tác cho

đúng, thì tôi sẵn lòng nghinh tiếp

và làm cho vừa ý qui khách.

Nay cần cao

NGUYỄN-THÀNH-CHIÊU

Modéleur et Ornementiste

N° 26 Rue Duranton Chợ-đũi.

SAIGON

PHNOM-PENH BAZAR

TRƯỜNG-XUÂN

GIÁ BÁN SỈ

Nón áo hành-tô màu ka-ki n° 5503 - 12 chiếc 0 80

Hình búp-bé (poupées) mặc áo có ren - 12 con 2 20

Giấy viết thơ « Vén » trắng tốt 0m22 x 0m 43 - mỗi xấp 100 tờ đôi - 12 xấp 5 60

Giấy viết thơ « Idyle » mỗi hộp 50 bao đôi, 50 tờ, có màu - 12 hộp 8 55

Bưu-ứng để lót áo dài (Annem) - 12 cái 1 70

Cartes postales Nurti-bên bằng cây thông, hình vẽ tay, có màu « hoa-điều » « sen-thủy » và hình người - 100 cái 6 00

Cartes postales giẻ Án-châu - một trăm 1 60

Cartes postales hình xứ Cao-Mên, Đê-thiên, Đê-bích - một trăm 2 00

Sao thơ vàng (chàng mông) thứ thường dùng - một ngàn 2 50

Ngôi viết « Sergent-Major » hộp 100 ngôi - 12 hộp 6 50

Gởi contre-remboursement

Chủ-nhơn - Quận-ly

LY-HỮU-DŨ

86, 86 et 27 Quai Piquet (Phnom-Penh)

Ở Bộ-hành TÂY-NINH - TRĂNG-BÀNG

Như mây ông mây bà muốn mỗi khi lên đường, mà đặng toán hào vô sự, đã yêu tâm mà lại mau mắn thì nên dùng «Camilo» hiệu Unic, là một thứ xe sẽ làm cho máy ông mây bà đặng như ý nguyện và đi đến nơi về đến chốn chẳng hề sai chầy :

Giá đi từ Saigon tới Tây-ninh 1 50

Còn Saigon tới Trảng-bàng 0 80

Từ Trảng-bàng tới Tây-ninh 0 80

Như tôi chỗ đã định trên đây rồi, mà muốn chầy thêm một, hai khúc đường, thì cứ mỗi ngày trước phụ thêm 0 502 mà thôi.

Xin các ông/các bà chiểu rõ.

Entrepôt de Cholon IMPORTATION-COMMISSION 71, Bd Tổng-đốc Phương

BÁN SỈ BÁN LẺ

Vải lụa.

Bộ hộp - Rượu chắt, - Rượu ngon - Sữa NESTLÉ - Champagne DELBECK - Cognac RENAULT - Cognac CROIZET (cũ 120 năm).

Đồ tân chế bên Paris

Dầu thơm Coty - Dù, Nón, Giày

- Chemises - Bóp da - Dao hàn-

Đồ hút - Đồ chưng phòng khách

Hãng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bên phương Tây và các xứ lạ theo ý chỉ vị đặt.

Giấy thép đề tạc: Paulhieu-Cholon

Giấy thép nói: 667.

Le Directeur: PAUL HIỆU

Officier d'Artillerie Coloniale démissionné

Croix de Guerre

Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt mới sang, thì phải đắt đến cho thiệt kẻ.

Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người chựa họ cũng dùng cách ấy.

Vậy thì đặng hàng nên đến thêm Lục-tinh khách-lầu số 33 đường d'Espagne chợ Saigon,

mà mua hoặc đến thì hoặc đến tòa hiệu Best, mà đắt cho sang; thì cuộc buôn bán mới thanh vượng.

Tiền đó có đủ các thứ đèn đẹp 65; và bán rẻ hơn các nơi.

ICH LỢI CHUNG

Có nghe quan Nguyễn-sơ đã nói cho phép dân giàu và hương-chức sầm sầm, để phòng trừ đạo-tặc, vì chúng nó cũng có súng, cho nên khó mà tiếp nhau trong cơn nguy hiểm. Dầu đạo-tặc mà có súng gì, súng như, thì cũng là súng, bắn không xa cũng trúng gần.

Muốn trừ cho tuyệt, bắn cho trúng, bắn cho đặng nó thì phải đến nhà CAFFORT, số 36 tại đường Catinat, Saigon, mà mua súng kiểu mới tinh anh, tốt lắm, rẻ bên, bắn xa không sai, thì trừ cái lợi hại của đạo-tặc mới hết.

Hãng CAFFORT này, nhiều người Annam trong Lục-tinh đã biết, bắn đả rất sang, lớn nhỏ, mà giá lại rẻ, rẻ mua.

DESCOURS & CABAUD
Produits Métallurgiques
VỐN 40 TRIỆU QUAN
Số 1, Quai de Belgique - SAIGON

BÁN SỈ - BÁN LẺ

Hãy đến viếng kho chúng tôi hay là viết thư hỏi giá: Bộ khí dụng trồng tỉa, cây ruộng, cây xới đất, cày, rựa, cưa, v.v. Xương tằm (tro vái ruộng). Bộ dụng cho những người lãnh việc làm. Bộ dụng cắt nhà, cắt để dùng đục sạng, đá. Ciment Tonkin (có trữ bán tại hàng này mà thôi), gạch và đá máy dầu (thứ bơm (pompes) ống đồng và sắt, xe rửa và đường rầy bằng Decauville (Matériel Decauville). Đinh ốc, bù lon (boulons), dây kẽm, mảnh mảnh đục, dây cưa, dây gai, xe bò, sắt làm nhà, đồ dùng trong nhà, bàn ghế vàng, mảnh mảnh sơn, dầu trong, đèn khí gas. Tủ sắt để đựng quần áo và cạy khóa không được, hiệu «Le Gaulois» tốt hơn hết, ghi bán hiệu Thợ rèn. Thuốc súng.

PELLISSON
RƯỢU CỎ-NHẠC ĐẠI HIỆU PHÁP
Thứ thượng « ba cu-ron » (3 couronnes)
Thứ thiết tốt cũ mười năm

SÂM-BANH
RƯỢU CHẮC BÒ
S. Marsal
ĐẶT RỒNG BẮNG MẶT KHAI HIỆU

PRIOR
RƯỢU RÓM TRẮNG VERNET
đặt tại xứ MAC-TI-NIC (Martinique)

A. COURTINAT & Co - SAIGON
SÂM-BANH (Champagne)
Léon Chandon
ĐỀ NHẬT HIỆU

1 Seul Cachet

GALNE Led GUERIT

LES MAUX DE TÊTE
• EN GENERAL TOUTES NEURALGIES •

LABORATOIRES PHARMACEUTIQUES LE VAYRE
RUE DE LA REINE CATINAT, SAIGON

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỦA ÔNG HÖLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bào-chê sư, kẻ nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chư quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Chưa ĐƯỢC-TÀNH LƯỢC-BIÊN đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

MỘT TRẬT QUANG - MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn minh chứng nào thì ngày giờ càng quý báu chừng này. Cho nên câu tục ngữ Langsa rằng: "Le temps, c'est de l'argent" (Một phút tốt bằng vàng) đúng lắm. Bởi thế mà nước văn minh nào bây giờ đều có xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đạp v.v. được để

thầu bớt đường già và ngày giờ không trẻ nãi. Đường ấy thì dù rõ cái ngày giờ của người văn minh quý báu là đường nào. Bởi vậy cho nên người làm việc lớn lao ra ngoài thì dùng tàu, xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong kinh thành, quận, huyện, thì thường hay dùng xe máy đạp của hãng CAFFORT ở Saigon rue Catinat môn bài 36, thật là một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp

và cũng không có hiệu xe nào bì kịp. Hãng CAFFORT có bán hai hiệu xe máy đạp hiệu ALGYON và HERCULE. Hai hiệu này đều dùng hiệu Langsa, đã chắc mà lại lâu hư và giá lại rẻ; như hiệu HERCULE thì từ 600, sắp lên, còn như muốn mua thì hàng nhứt có đồ phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà thương nghị

CƠ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
TRAY MẶT CHO NHÀ ĐỐC SÙNG VÀ LÀN XE MÁY
TẠI THÀNH St-Étienne
 Mà thời

Mrs F. MICHEL, CAFFORT Successeur ở đường Catinat số 36 SAIGON

Có BÀN SÙNG
 đồ thờ và đồ khêu. BÌ.
 THUỐC ĐẠN, XE MÁY, ĐỒNG-HỒ
 và đồ NỮ-TRANG; lấy đồ tốt lại giá rẻ
 Lưu-Chú: Muốn mua và cần thì xin đến theo này;
 M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinat. - SAIGON

ADDRESS TELEGR.: HONG-BEN
 SAIGON

BOITE POSTALE N° 60

Le Sous-Directeur: YUONG KAI PUE

SAIGON

BÁY SĨ VÀ BÁN LẺ GIÁ NƠI HỌY NƠI KHÁC.

Dù heo mồi Jambon Australie hiệu «Cavania» ham mùi thơm và ngon hơn thế khác.

Bơ «Bours» Australie hiệu «Paritas» hoặc ăn bánh mì hoặc nấu đồ ăn đều được.

Rượu mạnh hiệu Ch. Jobil & Co Cognac có thứ 18 năm và thứ 35 năm. Rượu chất trắng và rượu chất đỏ (Médoo) đến Bordeaux (gỏi qua).

Rượu chất đỏ thứ cũ năm 1900 và năm 1911 hiệu Châmbertin.

La-ve den «Bière» hiệu The Dog's Head Siam uống bổ huyết.

Nước uống hiệu «Javan» có thứ ngọt và thứ lạt Soda uống mau tiêu hóa.

Thuốc điều hiệu «The Dreamers» mỗi gói 20 điều hút không khô cổ và rất thơm tho.

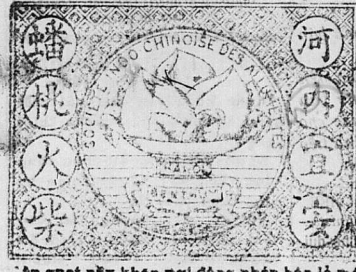
Cigares Manila: Reina Victoria, Londres, Americanos và Epiques.

Đồ hộp trái cây và đồ mứt Confitures) của Huế kỳ đủ các hiệu.

Dây trạn dùng cho các nhà máy xay lúa và dẫu sơn trắng hiệu Huế kỳ.

Những đồ kể trên dĩ thị có một mình hãng này làm Đại-Lý tại Ông Pháp mà thôi.

Hãy đến viếng hãng này hoặc là viết thơ hỏi thăm giá.



một mình hãng
Denis-frères
 đại-lý cả Đông
 pháp thứ hộp
 quẹt này.

CANOT HƠI HẸY LẬP TỨC VIẾT THƠ THƯƠNG NGHỊ VỚI

ĐỒ CHỖ CHUYÊN MAU LẺ, Ông Charles BARDON

người soạn thảo ở đường Paul Bachelier số 127 SAIGON (Namkỳ)

ĐỒ CÁI KHIÊU THEO LOẠI. POPUI AIRE, KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620

Chắc chắn
 dùng kỹ càng
 giáng đẹp)

giá **1.500 \$**
 sắp lên

Khoai huýt
 kỹ lưỡng sạch sẽ
 giá rẻ

KHOẢN CHẤT THUY
 (Nước suối Kim thoa)

VICHY VICHY ÉTAT

VICHY GRANDE-GRILLE trị bình đau đầu và bệnh thần kinh

VICHY HOPITAL trị bình thương hàn, thương nhiệt

Hãy coi chừng đồ giả mạo, khi mua phải chỉ vào trong thứ nước này mình muốn dùng.

SEL VICHY-ÉTAT dùng để pha trộn trong nước suối Kim thoa - Có hộp và có va.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chúng sẽ hoàn thì dễ tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình đẹp nước da (Mỗi khi chế).

TRỊ BỊNH YẾU PHÁP
(Conseils médicaux)



Cher vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rết, hoặc nóng lạnh, thì không đáng tiền, thì hãy mua rượu Rhum màna là rượu thiên hạ rất chuộng và lại tốt hơn các thứ rượu rhum khác.
Hãy coi cho kỹ kỹ làm thử đi, hãy nói cho phải, cái ve có dán nhãn trong.

Có bán trong các tiệm hàng xén

Hàng-Dầu
TRƯƠNG-VĂN-BẸN

CÓ BÁN BỮ THỦ DẦU

- Dầu Phóng, ăn thực ngon và tốt.
- Dầu.
- Xả, không có mùi hôi.
- Mỡ thơm.
- Bông, giá rẻ để thợ-bạc dùng.
- Bánh dầu Bận-phóng, thực tốt.
- Đồ-dầu.
- Hồi Gòn.
- Dầu để cho heo và bò ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRÙ

Hàng tôi mua Đưa khố, Đẩu-phóng, Mỡ hồi Gòn, hồi Bông, hồi Đừ-dầu, dầu và bột croucheou. Mua giá hạ hơn các nơi.
X. Lạc-châu, ai có muốn mua bán với tôi, thì xin mời đến nhà hoặc viết thư hỏi tôi thì tôi gửi kiểu và sẵn lòng tiếp rước rất trọng thể và trả lời lập tức.
Nay lời:

TRƯƠNG VĂN-BẸN
Hội đồng Quản-hạt
Số 46, BỜNG CAO-MÈN, SỐ 40,
CHỢ LỚN.

PILULES FOSTER

Remède spécial pour les maladies des reins et de la vessie

德氏秘製保腎丸
凡人身之血每三個月必週身之血中之渣滓毒液滲入腎臟... (text continues describing the benefits of the pills for kidney health and various ailments like back pain, urinary issues, etc.)



Pháp-Việt Khách-lầu
(HÔTEL DE FRANCE)
N° 153 Rue Catinat Saigon
HUYNH HUỆ KÝ, QUẢN LÝ

Kính cáo quý khách rõ, tôi là quản lý Pháp-việt khách lâu vì mới sửa soạn phòng rộng mát sạch sẽ, tín tín khách tưởng tình chiều có, hải cảm ơn.

Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORE
Là một thứ giải khát ngon
Thương hạng
Của một mình hãng Denis frères có thứ mà thôi.

LỜI RAO

Cho máy ông thiết nghề chụp hình
Giấy để sang hình hiệu Lumière
au platino Bromure 1/2 mat, trên láng
sơn da bít, làm tờ cho những thứ
ảnh (kính) thiếu sắc, mà công lý, hình
đó được.
Bán giá tranh, chỉ ngày 25 Décembre
1910 mà thôi.
Mỗi hộp 5/10 x 13 x 18 thì \$0 \$ cũng
có bán giấy làm để sang hình, cũng khá
sắc theo thân.
Bán tại:
Photo-Sudio 136 Catinat Saigon.

Banque industrielle DE CHINE
TRUNG HOA CÔNG NGHỆ NGÂN HÀNG.
Hội biệt danh vốn 1.500 muôn.

Lập bản	1500 muôn
Hiện tại	750 muôn
Chỉ tồn dự phòng tính rời ngày 31 Décembre 1920	500 muôn
Đứng lý hội	Quản lý BERGHELOS, A. J. PERNOTTE

Phòng sự tại Paris dự rmg Saint Lazare 14.
Chi chính tại Bắc-kinh (Pekin).

- Chi thứ:
- BÔNG-PHÁP. — Saigon, Hài-phong, Hanoi, Phou-phenh.
 - TRUNG-HOA — Shanghai, Tientsin, Hong-kong, Canton, Hankow, Fookien, Swatow, Tsinanou, Yunnanou.
 - NÀN-CHÂU. — Moukden, Hải-sâm-huy, (Wia-divostok, Sirals, Sinsui, Ussuri).
 - AI-CHÂU. — London, Lyons, Marseille, Bordeaux, Dunkerque, La Haye.
 - ETATS UNIS. — New-York, San-Fran, Yokohama.

THƯ-TIN. — Hội muốn giúp sức cho nhà buôn nhà công nghệ làm bộ, cho nên máy xít nó buôn bán trong hoàn cầu đầu mục xít có thông tin của hội.
Chi thứ tại Saigon, tại số sông Bô-lique số 8, 9 và đường d'Alman số 2.
Lãnh làm hội thầy Công việc các trường, có giới thiệu; dùng toa (chè-quả) thì Hội thân; làm cho 2 phần lời, tinh thao học đồng.
Còn như biên quan (franco) hoặc khi gửi, hoặc học đồng sang qua, thì đến trả cho 2 phần 1/2 lời.
Ai gửi tiền gởi (Eparque) hoặc bằng tiền quan hoặc bằng bạc đồng, thì đến mà bán ngay trước.
Gửi tiền hữu hạn, cũng vậy hoặc học đồng hoặc tiền quan, thì giá học phải hơi hơn trước.
Về thường mà các câu trên góp lân lân, hay là tiền trả liên, Hội cũng lãnh làm.
Bản buôn về ngoại quốc, hàng chữ rồi đã là, trong máy xít, thì Hội cũng giúp tiền cho (traifre) hoặc sang chủ học y chủ, dùng điện tín.
Lãnh giới, hoặc làm việc gì mà nhà d'arsars các xít cũng có.
Cho vậy theo hàng hóa, hay là theo giấy quốc trái, hữu hiệp cũng có.
Bồng-ly saigon.
LASSEINE.

NAM-VANG

Bicnar Hưng-Thạnh
Tonkinois ở góc Đường Chợ Cá số 1
(Rue de Marché aux Poissons n° 1)
Bazar Tonkinois Đại-Thành
Ở Đường M. Khanh số 30
(Quai Piquet n° 39 - Poanphenh)

RAN: là các món hàng to Bicyc: lành, lự, tương, xuyên, địa, lượ, vắn, vào... Hàng ngoại-quốc: ca-sơ-mir, lục sơn, kính râm, hàng râm, v.v. Giấy tây, giấy da để thư, nứa trắng, nứa đen, nứa caoliers, ghê mây, guê sắt, đồ da, đồ thêu, đồ cũn, đồ đồng, đồ đồ-mới, đồ đồ-ráp hóa.

LỜI RAO
Ông Trombetta
Là quac thầy bác-chế thuốc, ở đường Catinat 145, có lời báo cáo cho Lạc-châu thân-chủ rõ, bởi vì nhà ông trước ở nay đã mua bán, nên phải trả lại cho người chủ, còn tiệm của ông thì chỉ ở Chelsea, đường Thây-benb số 139.
Ông xin một lòng trung tín với các thân-chủ, cũng như thế này, trong chế chữa rất kỹ lưỡng, bất cứ bệnh thuốc nào và giá lại tinh rẻ lắm.
Còn một mình ông có trả về mặt nghề của ông quán thầy Ripman thì, sau là Vieo Tonique, Bhantriv và Siroc để trị bệnh họ.
Ông có trả đủ tin cậy cho các thân-chủ và ngoại-quốc và những gì cần để phụ tăng đủ hết.

Chúng tôi thường có mua vậy đồ mới, ai muốn bán xin cho biết giá.

Trước sau vậy chúng tôi xin gửi một lòng trung tín, vậy xin lòng bình liê quac là a chuyên có luôn luôn tới tiệm của người đứng bằng để thực là mua cho nhà buôn anam t. làm, và chúng tôi cũng các gửi là u a.

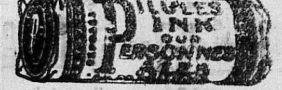
CÂN BẠI PHỤC KIÊN

Mỗi người đều biết rằng: Thuốc Pilsules Pink nó hay bổ huyết. Trong các vị thuốc thiết có một mình nó bổ huyết hơn tất cho nên có một ông danh-vọng, khi mà nói rằng: Mỗi hườn Pilsules Pink là một cơ mán. Tuy đã 20 năm nay thuốc thiết này có danh trong trường châu âu, mà các sĩ y nó bổ các cơ vị trí người chầy rờ, chứ việc bổ huyết bổ các ông giới cổ hai.

Đời này là đời thiếu-bạc đang cơn cơn làm ăn lực lạc, cho nên giới cổ phải buồn, bởi lý cho nên ai ai cũng phải biết rằng nên có trong tay một vị linh-dầu cứu rỗi, làm cho những bệnh bị chầy rờ của được trở nên khương-gương tráng kiện.

Ta để biết rằng: Mỗi đản thầy thuốc đản rờ thuốc Pilsules Pink hay bổ cầu, chúng vậy mà chữa. Ta ước sao cho mỗi người biết nó cho rõ, đáng mà tự chuyên tự trị, đáng có ngày nào trong ngày bình thường để mà uống chẳng cần gì biết ai.

PILULES PINK
(Bổ huyết thần-dược)
Trong các tiệm thuốc ở Nam, có bán các thuốc của ông ở 200, rue de Valenciennes, Pharmacie Normale, de Saigon.



Nhà hàng tại Cap-Saint-Jacques
HÔTEL DE LA PLAGE

Hồi trước Madame Duguet làm chủ nay ông Cancellieri tiếp nghiệp.

Tiệm rượu tôi có phòng ở, nhà đẹp tinh khiết lắm và có nhà để xe hơi rộng rãi cho mượn tùy ngày giờ chiếu đủ mà định giá theo mùa. Hoặc vì mùa xuân ở lâu ngày, thì cái giá riêng vì của người lạ lại nữa. Vì lại những để thợ-phục và bài-vị rất nhiều, thật là phong-cực lắm, xin các thân-chủ của.
Mỗi ngày từ bữa và chén appetit de Soupe Corse và rượu Corse.
Chức-nhiệm cần khẩn.

- Khí nào có việc chi thì họ muốn chi đàng quan-khách mà chẳng đàng rượu Sâm-banh (Champagne) hiệu:
- Tisane Marquis de Bergey
- Thà hua
- Thì làm nước mà cho giải tỉnh vui vẻ đàng.
- Hương của có mặt nước lãng
- Denis trước từ năm

PHAN-HAM

Thy làm gĩa-nguỵ Song tại số Đốc-mã
Khoa-chang, Khoa-de
Banđ - 5, Rao Jules Ferry



Chúng tôi kính trình chư Quý-khách biết rằng: Bùn-Hiền làm các thứ Yên-nguỵ, đồ Song-mã, Đồ-mã, Rượu Va-li và các thứ đồ đàng đi đường làm bằng da bần Tây da Hongkong thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các Quý-khách có lòng chiếu có muốn dùng thứ gì, hay kiếm mẫu nào, xin gửi thơ cho Bùn-Hiền, Bùn-Hiền xin tận kỳ tâm-lực làm được như của Quý-khách ở đàng. Nếu mua được nhiều thì Bùn-Hiền sẽ tính giá riêng.

BIỆNG ANNAM XUẤT CẢNG - NHẬP CẢNG - DAILY HANG ANNAM

LIEN-THANH

Từ Đồn cũ: 93200
Đông-Pháp sản vật cổ phần hữu hạn Công-ty

Tiền nhánh	Đaị lý
Phan-thiết	Ba-li-ou
Huân-th	Ba-i-xau
Phan-ri	Bentze
Phai-oo	Sa-dec Caolanh
	Ta-nan
	Travinh
	Luang Prabang
	Vientiane

Nước Mắm rất ngon và bổ dưỡng
Làm bằng cá tươi bỏ muối biển, có giáo nghiêm tại phòng riêng của Đồn Công ty tại KHÁNH-HOÀI II

Đủ các thứ hàng và đồ chế tạo Bảo-kỳ và Trung-kỳ
Thủ-hóa Lào và Cao-man

Giá thật rẻ
Hàng thật tốt
Gửi Contre Remboursement đi Lạc-Tinh.
Xin viết thư cho **MỐI-CÁI & CHOLON**
Quai Testard Số 1, 2, 3.
Gửi Giấy thép: **LIEN-THANH CHOLON**
Giấy thép nơi: **725.**

GRAND MAGASIN de Societes **TONKINOISES** Gros et détail

MAISON TONKINOISES **DONG-THINH** 同

Hanoi, 4 Rue de la Soie 4, - Hanoi

PRIX TRÈS AVANTAGEUX POUR l'Achat en Gros

Bản hiệu bán sỹ và bán lẻ đủ các hàng Bách-kỹ như Xuyên bóng tiêu, Nhãn minh gò, Luong, The, Lượi lồng, Địa minh băng, các thứ Lụa, Lãn, rỗng, Lãn đẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v. Hàng đen, trắng, màu hột gà, màu măng đến có bán hết thấy. Hàng lối nước nhuộm kỹ mà tinh giá lại rẻ.

Bản hiệu xưa nay vẫn chuyên về nghề bán các hàng The, Lụa Bách-kỹ (Societes Tonkinoises), mua ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tinh giá thiết hạ, để may nhà mua sỹ (en gros) đặt kiếm lời nhiều.

Bản hiệu mới có một thứ vải mùng rỗng tulle pour mousticiaires bề bề (mũi coi trắng và ngò lấm, giá bán rất rẻ).

Hàng gởi theo lối lĩnh hóa giao ngân (contre-remboursement) song gởi cho một chất tiền trước hay là gởi đi tiền trước thì sẽ được trừ 20% về cái phần tiền đã trả trước đó (toute avance de fonds aura droit à une remise de 20%).

Chư khách ó ra muốn lấy kiển hàng (échantillons) hỏi giá hay là mua món gì xin cứ viết thư lại, bản hiệu sẽ hết sức làm cho động vừa ý. Chủ nhân **Madame LƯƠNG-NGỌC-BÁN** diu **NGUYỄN-THỊ-SÁU**, Kính bạch.

Phải làm sao?
Cho những người yếu đuối cho hết thấy những người mà bộ phận suy nhược?
Phải THỬ BỊNH và phải BỔ SỨC

LA SOLUTION PAUTAUBERGÉ

là một thứ thuốc rất hợp dụng vì trừ độc thì có vị Créosote, bổ sức thì có vị Chlorhydrate Phosphate de chaux, không phải 0, thuốc này thừa hiệu trị bệnh cảm mạo, bệnh ho gió, bệnh ho rét, bệnh cơ rữ, bệnh đau mắt, khản, Lạm cho ăn biết ngon và bổ sức, trừ tuyệt đàm đống cục và ngứa bệnh **HO LÃO**

LA SOLUTION PAUTAUBERGÉ, 10 rue de Constantinople, Paris, có các dược

Có thứ rượu mạnh Lang-si-ên « **BAC-CHUS** » mới chế lại Nam-kỳ lần thứ nhất, ngon không có thứ rượu nào bằng

Chỉ một mình hãng Denis Frères trả mà thôi.

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy **NIL** mà thôi giấy này là thứ giấy văn thuốc diều.

Tôi nhất của một mình hãng **Denis Frères** đại lý khắp cả Đông-dương.

Nam-việt Khách-lầu
HOTEL D'ANNAM
N° 80 B° Charner et Carabelli Saigon
HUYNH-HUỆ-KY CHỦ TIỆM

Kính cũng qui khách rở: kể từ 1° juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm ăn khác là **Hôtel d'Annam** (Nam-việt Khách-lầu), cũng có dọn phòng ở đười đất, rất cận tiện cho qui khách.

QUANG-ĐÔNG
Thiên-hòa-Đường
ĐẠI DƯỢC-PH NG



Những thuốc thần hiệu có danh

TỬ ĐỒ PHÁT LÀNH HOÀN
Chuyên trị tất cả chứng bệnh sởi kể phát nóng lãn, chấy theo cái đờn cả bảo 36 mà uống thì hết liền.
Hoàn thuốc **Tử đồ phát-lành** này thật là một phương thuốc trị bệnh phát lãn rất thần diệu.

TRỪ ĐÀM CHỈ KHAI HOÀN
Chuyên trị các chứng bệnh ho có đờm, chằng lữa là lữa mau, uống vào thật là thần hiệu lắm.

KHAI VỊ CÁN TÍCH TANG
Thuốc này sát-trùng tiêu-tích, khai-vị là một thứ thuốc vô song. Nếu người không có bệnh dịch, bệnh tràng mà dùng thuốc này, thì nó lại hay giúp thân thể được thêm tráng-khiến, thật là một phương thuốc qui báu của bọn tiêu nhĩ vậy.

LẬP CHỈ BẦU THỊ TANG
Bệnh nhiệt đầu-đả là một thứ bệnh rất nhiều. Song chẳng luận là bệnh nhiệt đầu nào, cứ chiếu theo cái đờn của phương thuốc này mà uống, thì mới biết là một phương thuốc linh-nghiệm như thần, vô uống vào rồi thì tinh-thần lại thêm khôi sáng bội phần, thật là phương thuốc trị bệnh nhiệt đầu có công hiệu lắm.

Bản đường này còn nhiều thứ thuốc rất thần-biến, chưa thể kể-háo ra cho chư vị biết hết được, xin chư vị hãy nhớ cái nhãn thương phiếu con nai của bản đường, để có Chính-pháp phát cho loại chất-lượng của bản đường y-học Sĩ Dịch-hoài-Đông làm kỷ hiệu.
Vi có hạn gian-tân xa-ly, trị mọi bệnh, nên xin chư vị mua thử-đó thử mà khoe mà bả thuốc giá bả lý minh và nhận lấy mới thuốc thì biết chưa gì.

Bản đường-phẫu thuật đường **Thầy-binh** môn bài số 208 Chợ-vai.

SÔNG LÂU NHỜ RƯỢU
(Longévité grâce à une liqueur)

Hiện đây giờ bên nước Huế-kỳ có một vị điền chủ đã ngoài 95 mà hồi còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đã đứng chỏi hời, ăn nói sôi sảng, cả ngày ở ngoài trại ngoài đồng coi tới-tở làm công chuyện.

(Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi ông cho biết tại đâu ông này đư được tuổi thọ mà sức lực không già yếu?) Ông liền đáp lại rằng: Có chỉ là do mà hồi, có đời tôi trước khi ăn chm lấy uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Mazet là một thứ rượu trường sinh vô li.

Người khách nghe nói cũng có lòng mộ việc trường thọ như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho ông thứ rượu Quina Gentiane mà dùng mỗi bữa. Thấy ha nghe nói cũng có dạ tham sanh, cũng bèn ra hiệu đi mua rượu ấy đem về mà uống bổ quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xén (épiceries).

CIGARETTES DIVA

Thuốc hiệu hiền là Cigarettes Diva là thứ thuốc tốt hơn hết, hút nó đã không khô cổ, và khỏi mang sự bệnh hoạn, vì thuốc này không có nhựa như các thứ thuốc khác, khỏi nó thơm tho và diệu lắm.

Mỗi một gói thuốc này đều có để một cái hình chụp rất khéo và rất đẹp để, mà lại trong nhiều gói có để một cái giấy Ban-Thuong (Bon-Prime) tặng tặng gói hoặc một cái đồng-đồng, hoặc một hộp khăn mouchoirs, hoặc một sợi giây lưng hay là một cây bút vàn vãn. Như ai dùng những giấy ấy, thì hãy đem tới hãng A. et E. Mazet môn bài số 10 đường Paul Blanchy, Saigon mà lãnh thưởng, không lấy ra chút tiền. Không dùng, thì gói thuốc và miếng giấy mình dùng, cho ông sẽ gởi món đồ của mình đúng đó lập tức.

Có bán trong các tiệm bán đồ tạp vật

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chư vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa (theo hình thời và lại toàn hảo, chạy đều) 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn công là được 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán tính giá riêng đưng có lập hoàn thành một cái nhà máy xay lúa, để nhà, nền gạch, ráp máy, cũng chạy đều khi vào vào nói tức một đờn nghĩa là chạy được.

Nếu chư vị muốn biết chi tiết và thì muốn cho người thợ của ông đi tại khấn, thì nên đến tại đây.

Bonnefoy & Co
216 Maritime et Commerciale du Pacifique
Mô Anonyme au Capital de 12 000 000 francs
SUCCESEURS
Đường d'Ormay mà Tuy-tinh và hàng máy có chỉ các đờn của ích lợi, hoặc đưa cái kiểu thò (bản đồ) cũng là tiền.

Có nhiều giấy tờ, bản đồ, bản vẽ, bản vẽ chi tiết cho nhiều chỗ khác nhau rồi.

Bản này hãng chúng ta cho chư qui vị đi nhà máy của chúng ta hay rằng: Cho qui vị ở xa xôi không bằng đi giao thiệp bên bản lúa gạo công nông, quac thì bằng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho; nghĩa là chi trả gì có đờm cho.

Hàng chúng tôi cho chư qui vị hay rằng tại hãng có sang **Tân-khôi** (Chaloupe) vận chuyển một vài chũ, như chũ qui vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng mà suy tính.

Xin chủ ý

NGUYỄN-HAO-VINH, 146 bis Rue Lefebvre Saigon, xin trình cho thân chủ **Lyo-châu đặng rỏ** vì vật liệu rất mắc mà nên giá **LÓTIEN** phải lên tạm như vậy: Bả lệ mỗi ve 625, bản sả một trăm 20.000, vậy xin có bác vai lòng chiếu có như hồi xưa đờn giờ vậy, rất đờn cao.

RƯỢU SẠCH hiệu **CON-GÀ**, bản hiệu này rất tinh khiết lại hợp khẩu vị, nên mua ngay tại đờn tháng 12 ve 100-120.000, mua tháng 24 ve nhỏ 120.000.

Thầy-binh, hiệu này, rượu chất rất tinh khiết, có thể uống, đầu thơm de Lyre, Poudre de riz de Lyre, Crème de Beauté de Lyre của hiệu danh tiếng lớn bên Pháp-quốc, là hiệu **GRENOVILLE Savon Mát-xây** thiệt trắng và đen đờn cổ, nước **Créalyl**, vãn vãn, nếu ai muốn cần đờn vật chi chằng có kể ra đây xin rộng lòng viết thư đờn hỏi thì chúng tôi sẽ vui lòng.

NGUYỄN-HAO-VINH,
146 bis Rue Lefebvre Saigon.

Certifié et signé à
Paris le 14 Janvier 1921

Saigon - Imp de l'Union
L'Administrateur Gérant: **NGUYỄN-VĂN-CỦA**